

2015 至 2016 年度 聖公會蔡功譜中學
中四級《中國語文》
單元四 講讀《魚我所欲也》 語譯工作紙 **答案**

姓名：_____ 班別：_____ () 日期：_____

1 孟子曰：「魚，我所(1)欲也，熊掌，亦我所(2)欲也；二者不可(3)得兼，(4)舍魚而取熊掌者也。(5)生亦我所欲也，(6)義亦我所欲也；二者不可得兼，舍生而取義者也。生亦我所欲，所欲有甚於生者，故不為(7)苟得也；(8)死亦我所惡，所惡有甚於死者，故患有所不(9)辟也。(10)如使人之所欲莫(11)甚於生，則凡可以得生者，何不用也？使人之所惡莫甚於死者，則凡可以辟患者，何不(12)為也？由是則生而有不用也，由是則可以辟患而有不用也，是故所欲有甚於生者，所惡有甚於死者。非獨(13)賢者有是心也，人皆有之，賢者能勿(14)喪耳。

孟子說：「魚是我所(1) 喜愛 的，熊掌，也是我所(2) 喜愛 的；如果不能同時(3) 得到兩者，我便(4) 捨棄 魚而選取熊掌。(5) 生命 是我所喜愛的，(6) 義 也是我所喜愛的；如果不能同時得到兩者，我便捨棄生命而選取義。生命是我所喜愛的，然而，還有比生命更讓我喜歡的事物，所以我不會為了求生而做出(7) 隨便、苟且 的事；死亡是我所(8) 厭惡的，然而，還有比死亡更讓我厭惡的事物，所以有些禍患我是不會(9) 逃避 的。(10) 假如世人所喜愛的事物中，沒有一種能(11) 超過生命 的，那麼，凡是可以求生的方法，怎會不使用呢？假如世人所厭惡的事物中，沒有一種能超過死亡的，那麼，凡是可以逃避禍患的方法，怎會不(12) 實行 呢？按照這種方法去做，就可以求生，卻有人不使用它；按照這種方法去做，就可以逃避禍患，卻有人不實行它。由此可知，有比生命更讓人喜愛的事物，也有比死亡更令人厭惡的事物。這種心態不僅是(13) 賢良的人 才擁有，而是人人都擁有，不過只有賢良的人能夠使它不致(14) 喪失 罷了。

2 一簞食，一豆羹，得之則生，(15)弗得則死，(16)噉爾而與之，(17)行道之人弗受；(18)蹴爾而與之，乞人不屑也；(19)萬鍾則不辯

一簞食物，一豆帶汁的肉，得到它們便能夠活下去，(15) 失去它們 就會餓死，(16) 呼喝 地把食物施予別人，(17) 路過的流浪者 也不會接受；(18) 踐踏食物 之後再給人吃，乞丐也不屑接受啊；不分辨是否合於禮義，就接受(19)

禮義而受之。萬鍾於我何加焉？為(20)宮室之美、妻妾之(21)奉、所識窮乏者(22)得我與？(23)鄉為身死而不受，今為宮室之美為之；鄉為身死而不受，今為妻妾之奉為之；鄉為身死而不受，今為所識窮乏者得我而為之，是亦不可以(24)已乎？此之謂(25)失其本心。」

豐厚的俸祿，這豐厚的俸祿對我有甚麼好處呢？是為(20)住宅的華美，為了妻妾的(21)供養，為了讓我所認識的窮人(22)感激自己？(23)以往寧願死也不接受的（豐厚俸祿），現在卻為了住宅的華美而接受了；以往寧願死都不接受的（豐厚俸祿），現在卻為了妻妾的供養而接受了；以往寧願死都不接受的（豐厚俸祿），現在卻為了讓我所認識的窮人感激自己而接受了。這些行為不是可以(24)停止的嗎？這就是所謂的(25)喪失本心啊！」